

List of publications

Alain Polguère

Université de Lorraine, CNRS, ATILF

alain.polguere@univ-lorraine.fr

January 2019

Contents

Monographs	1
Collective books and journals (as editor)	2
Co-edition of monographs	2
Book chapters	3
Journal papers	5
Papers in journals with reading committee	5
Papers in journals without reading committee	7
Papers published in conference proceedings	7
Conferences with reading committee	7
Conferences without reading committee	12
Forewords, book reviews	12
Course notes, theses, technical reports	12
Non-scientific writings	14

Monographs

Alain Polguère. *Lexicologie et sémantique lexicale. Notions fondamentales* [Lexicology and Lexical Semantics. Fundamental Notions]. Paramètres. Les Presses de l'Université de Montréal, Montreal, 3rd edition, 2016d. URL <https://www.pum.umontreal.ca/catalogue/lexicologie-et-semantique-lexicale-3e-ed>.

Portuguese translation:

Alain Polguère. *Lexicologia e Semântica Lexical. Noções Fundamentais*. Editora Contexto, São Paulo, 2018b. URL <https://editoracontexto.com.br/lexicologia-e-semantica-lexical.html>. Translated by Sabrina Pereira de Abreu.

Alain Polguère. *Lexicologie et sémantique lexicale. Notions fondamentales* [Lexicology and Lexical Semantics. Fundamental Notions]. Paramètres. Les Presses de l'Université de Montréal, Montreal, 2nd revised and augmented edition, 2008c.

Igor Mel'čuk and Alain Polguère. *Lexique actif du français. L'apprentissage du vocabulaire fondé sur 20 000 dérivations sémantiques et collocations du français*. Champs linguistiques. De Boeck & Larcier, Bruxelles, 2007.

Alain Polguère. *Lexicologie et sémantique lexicale. Notions fondamentales*. Paramètres. Les Presses de l'Université de Montréal, Montréal, 2003a.

Igor Mel'čuk, Nadia Arbatchesky-Jumarie, Lidija Iordanskaja, Suzanne Mantha, and Alain Polguère. *Dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain. Recherches lexicosémantiques IV*. Les Presses de l'Université de Montréal, Montréal, 1999.

Igor Mel'čuk, André Clas, and Alain Polguère. *Introduction à la lexicologie explicative et combinatoire*. Duculot, Paris/Louvain-la-Neuve, 1995. URL http://www.bibliotheque.auf.org/doc_num.php?explnum_id=866.

Collective books and journals (as editor)

Alain Polguère and Dorota Sikora, editors. *Cahiers de lexicologie*, special issue “La définition”, 109, 2016.

Yuri Apresjan, Igor Boguslavsky, Marie-Claude L'Homme, Leonid Iomdin, Jasmina Milićević, Alain Polguère, and Leo Wanner, editors. *Meanings, Texts, and Other Exciting Things. A Festschrift to Commemorate the 80th Anniversary of Professor Igor Alexandrovič Mel'čuk*. Studia Philologica. Jazyki slavjanskoj kultury publishers, Moscou, 2012.

David Beck, Kim Gerdes, Jasmina Milićević, and Alain Polguère, editors. *Proceedings of the Fourth International Conference on Meaning-Text Theory (MTT'09)*, Université de Montréal, Montréal, 2009. Observatoire de Linguistique Sens-Texte (OLST). ISBN 978-2-9811149-0-7.

Alain Polguère and Igor Mel'čuk, editors. *Dependency in Linguistic Description*. Number 111 in Language Companion Series. John Benjamins, Amsterdam/Philadelphie, 2009.

Sylvain Kahane and Alain Polguère, editors. *Processing of Dependency-Based Grammars: Proceedings of the Workshop*, Université de Montréal, Montréal, 1998. COLING-ACL'98.

Co-edition of monographs

Igor Mel'čuk. *Semantics: From meaning to text. Volume 3*. Studies in Language Companion Series 168. John Benjamins, Amsterdam/Philadelphia, 2015. David Beck and Alain Polguère (eds.).

Igor Mel'čuk. *Semantics: From meaning to text*, volume 2 of *Studies in Language Companion Series 135*. John Benjamins, Amsterdam/Philadelphia, 2013. David Beck and Alain Polguère (eds.).

Igor Mel'čuk. *Semantics: From meaning to text*, volume 1 of *Studies in Language Companion Series 129*. John Benjamins, Amsterdam/Philadelphia, 2012. David Beck and Alain Polguère (eds.).

Book chapters

Veronika Lux-Pogodalla and Alain Polguère. *Ne joue pas avec ton couteau: la phraséologie des manières de table*. In Martina Nicklaus, Nora Wirtz, Marcella Costa, Karin Ewert-Kling, and Wiebke Vogt, editors, *Lexeme, Phraseme, Konstruktionen. Aktuelle Beiträge zu Lexikologie und Phraseologie*, pages 161–182. Peter Lang, Berlin et al., 2018.

Alain Polguère. Traitement lexicographique des collocations à collocatif actanciel. In Inès Sfar and Pierre-André Buvet, editors, *La phraséologie entre fixité et congruence. Hommage à Salah Mejri*, Sciences du langage: Carrefours et points de vue 19, pages 265–287. Academia-L’Harmattan, Louvain-la-Neuve, 2018a.

Alain Polguère. À propos des éléments de langage. In Marta Degani, Paolo Frassi, and Maria Ivana Lorenzetti, editors, *The Languages of Politics / La politique et ses langages – Volume 2*, pages 47–65. Cambridge Scholars Publishing, Newcastle Upon Tyne UK, 2016c

Alain Polguère. Lexical Contextualism: The Abélard Syndrome. In Núria Gala, Reinhard Rapp, and Gemma Bel-Enguix, editors, *Language Production, Cognition, and the Lexicon*, Text, Speech and Language Technology 48, pages 53–73. Springer, Cham Heidelberg New York Dordrecht London, 2015a.

Alain Polguère. Du syncrétisme à SYNCRÉTISME : perspective lexicographique. In Maria Benedetta Collini and Pascale Auraix-Jonchière, editors, *Syncrétismes, mythes et littératures*, Croisée des SHS, pages 41–65. Presses Universitaires Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, 2014a.

Alain Polguère and Dorota Sikora. Modèle lexicographique de croissance du vocabulaire fondé sur un processus aléatoire, mais systématique. In Claudine Garcia-Debanç, Caroline Masseron, and Christophe Ronveaux, editors, *Enseigner le lexique*, Recherches en didactique du français 5, pages 35–63. Presses Universitaires de Namur, Namur, 2013.

Alain Polguère. Les petits soucis ne poussent plus dans le champ lexical des sentiments. In Fabienne Baider and Georgeta Cislaru, editors, *Cartographie des émotions. Propositions linguistiques et sociolinguistiques*, pages 21–41. Presses Sorbonne Nouvelle, Paris, 2013.

Geneviève Fléchon, Paolo Frassi, and Alain Polguère. Les pragmatèmes ont-ils un charme indéfinissable ? In Pierluigi Ligas and Paolo Frassi, editors, *Lexiques. Identités. Cultures*, pages 81–104. QuiEdit, Vérone, 2012. Publié avec la collaboration de Fabio Pelizzoni et Giovanni Tallarico.

Alain Polguère. Lexicographie des dictionnaires virtuels. In Yuri Apresjan, Igor Boguslavsky, Marie-Claude L’Homme, Leonid Iomdin, Jasmina Milićević, Alain Polguère, and Leo Wanner, editors, *Meanings, Texts, and Other Exciting Things. A Festschrift to Commemorate the 80th Anniversary of Professor Igor Alexandrovič Mel’čuk*, Studia Philologica, pages 509–523. Jazyki slavjanskoj kultury Publishers, Moscow, 2012c.

Alain Polguère. Figement et ellipse dans une perspective lexicographique : le cas de *dé à jouer* et *dé à coudre*. In Jean-Claude Anscombre and Salah Mejri, editors, *Le figement linguistique : la parole entravée*, Lexica. Mots et Dictionnaires N° 18, pages 363–373. Champion, Paris, 2011a.

Igor Mel’čuk and Alain Polguère. Foreword. In Alain Polguère and Igor Mel’čuk, editors, *Syntactic Dependency in Linguistic Description*, number 111 in Language Companion Series, pages xiii–xxii. John Benjamins, Amsterdam/Philadelphia, 2009.

Marie-Claude L’Homme and Alain Polguère. Mettre en bons termes les dictionnaires spécialisés et les dictionnaires de langue générale. In François Maniez and Pascaline Dury, editors, *Lexicologie et terminologie : histoire de mots. Hommage à Henri Béjoint*, pages 191–206. Travaux du CRTT, Lyon, 2008.

Anne-Laure Jousse, Alain Polguère, and Ophélie Tremblay. Du dictionnaire au site lexical pour l’enseignement/apprentissage du vocabulaire. In Francis Grossmann and Sylvie Plane, editors, *Lexique et production verbale. Vers une meilleure intégration des apprentissages lexicaux*, Éducation et didactiques, pages 141–157. Presses Universitaires du Septentrion, Villeneuve d’Ascq, 2008.

Alain Polguère. *Soleil insoutenable et chaleur de plomb* : le statut linguistique des greffes collocationnelles. In Marie-Claude L’Homme and Sylvie Vandaele, editors, *Lexicographie et terminologie : compatibilité des modèles et des méthodes*, pages 247–291. Les Presses de l’Université d’Ottawa, Ottawa, 2007b.

Alain Polguère. Lexical function standardness. In Leo Wanner, editor, *Selected Lexical and Grammatical Issues in the Meaning-Text Theory. In Honour of Igor Mel’čuk*, volume 84 of *Language Companion Series*, pages 43–95. John Benjamins, Amsterdam/Philadelphia, 2007a.

Alain Polguère. La paraphrase comme outil pédagogique de modélisation des liens lexicaux. In Elizabeth Calaque and Jacques David, editors, *Didactique du lexique : contextes, démarches, supports*, Savoirs en pratique, pages 115–125. De Boeck, Brussels, 2004a.

Alain Polguère. Le sens linguistique peut-il être visualisé ? In Dominique Lagorgette and Pierre Larrivée, editors, *Représentations du sens linguistique*, volume 22 of *Lincom Studies in Theoretical Linguistics*, pages 89–103. Lincom Europa, Munich, 2002a.

Richard Kittredge and Alain Polguère. The generation of reports from databases. In Robert Dale, Hermann Moisl, and Harold Somers, editors, *Handbook of Natural Language Processing*, pages 261–304. Dekker, New York & Basel, 2000.

Gaétane Dostie, Igor Mel’čuk, and Alain Polguère. Méthodologie d’élaboration des articles du dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain. In Igor Mel’čuk, Nadia Arbatchesky-Jumarie, Lidija Iordanskaja, Suzanne Mantha, and Alain Polguère, editors, *Dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain : recherches lexicosémantiques IV*, pages 11–28. Les Presses de l’Université de Montréal, Montreal, 1999.

Alain Polguère. Meaning-Text Semantic Networks as a Formal Language. In Leo Wanner, editor, *Recent Trends in Meaning-Text Theory*, Language Companion Series 39, pages 1–24. John Benjamins, Amsterdam/Philadelphia, 1997a.

Lidija Iordanskaja, Myunghee Kim, and Alain Polguère. Some Procedural Problems in the Implementation of Lexical Functions for Text Generation. In Leo Wanner, editor, *Lexical Functions in Lexicography and Natural Language Processing*, volume 31 of *Language Companion Series*, pages 279–297. John Benjamins, Amsterdam/Philadelphia, 1996.

Martha Palmer and Alain Polguère. A preliminary lexical and conceptual analysis of BREAK: A computational perspective. In Patrick Saint-Dizier and Evelyne Viegas, editors, *Computational Lexical Semantics*, pages 231–250. Cambridge University Press, Cambridge UK, 1995.

Alain Polguère. Remarques sur les réseaux sémantiques sens-texte. In André Clas, editor, *Le mot, les mots... les bons mots*, pages 109–148. Les Presses de l’Université de Montréal, Montreal, 1992a.

Gerry Lim and Alain Polguère. Can Lexical Functions Help to Characterize Singapore English? In Anne Pakir, editor, *Words in a Cultural Context*, pages 154–171. UniPress, Singapore, 1992.

Igor Mel'čuk and Alain Polguère. Aspects of the Implementation of the Meaning-Text Model for English Text Generation. In Susan Hockey, Nancy Ide (*series eds.*), and Ian Lancashire (*guest ed.*), editors, *Research in Humanities Computing I*, pages 204–215. Oxford University Press, Oxford UK, 1991.

Lidija Iordanskaja, Richard Kittredge, and Alain Polguère. Lexical Selection and Paraphrase in a Meaning-Text Generation Model. In Cécile Paris, William R. Swartout, and William C. Mann, editors, *Natural Language Generation in Artificial Intelligence and Computational Linguistics*, pages 293–312. Kluwer, Dordrecht, 1991a.

Journal papers

Papers in journals with reading committee

Igor Mel'čuk and Alain Polguère. Theory and Practice of Lexicographic Definition. *Journal of Cognitive Science*, 19(4):417–470, 2018. URL <http://cogsci.snu.ac.kr/jcs/issue/vol19/no4/01+Igor+Alain.pdf>.

Alain Polguère. A Lexicographic Approach to the Study of Copolysemy Relations. *Russian Journal of Linguistics*, 22(4):788–820, 2018c. doi: <http://dx.doi.org/10.22363/2312-9182-2018-22-4>. URL <http://journals.rudn.ru/linguistics/article/view/20165>.

Igor Mel'čuk and Alain Polguère. La définition lexicographique selon la Lexicologie Explicative et Combinatoire. *Cahiers de lexicologie*, 109:61–91, 2016.

Alain Polguère. La question de la géométrie du lexique. *SHS Web of Conferences*, 27:01002, 2016b. doi: [10.1051/shsconf/20162701002](https://doi.org/10.1051/shsconf/20162701002). URL <http://dx.doi.org/10.1051/shsconf/20162701002>. Proceedings of the “5^e Congrès Mondial de Linguistique Française (CMLF 2016)”.

Alain Polguère. Il y a un traître par minou : le statut lexical des clichés linguistiques. *Corela [On line]*, 19, 2016a. URL <http://corela.revues.org/4486>.

Alain Polguère. Non-compositionnalité : ce sont toujours les locutions faibles qui trinquent. *Verbum*, XXXVII(2):257–280, 2015c.

Alain Polguère. Terminologie grammaticale... et lexicale. *Repères (recherches en didactique du français langue maternelle)*, 49:115–130, 2014e.

Alain Polguère. Rection nominale : retour sur les constructions évaluatives. *Travaux de linguistique*, 68:83–102, 2014d.

Alain Polguère. From Writing Dictionaries to Weaving Lexical Networks. *International Journal of Lexicography*, 27(4):396–418, 2014c. doi: [10.1093/ijl/ecu017](https://doi.org/10.1093/ijl/ecu017). URL <https://academic.oup.com/ijl/article/27/4/396/932994/From-Writing-Dictionaries-to-Weaving-Lexical>. Special Issue: Dictionaries and the Digital Revolution: A Focus on Users and Lexical Databases.

Lucie Barque and Alain Polguère. Enrichissement formel des définitions du *Trésor de la Langue Française informatisé* (TLFi) dans une perspective lexicographique. *Lexique*, 21: 221–244, 2013. Issue entitled “Interpréter les dictionnaires. Une pluralité d’approches” edited by Nathalie Gasiglia.

- Alain Polguère. Propriétés sémantiques et combinatoires des quasi-prédicats sémantiques. *Scolia*, 26:131–152, 2012a.
- Alain Polguère. Perspective épistémologique sur l’approche linguistique Sens-Texte. *Mémoires de la Société de Linguistique de Paris*, XX:79–114, 2011e.
- Alain Polguère. Classification sémantique des lexies fondée sur le paraphrasage. *Cahiers de lexicologie*, 98:197–211, 2011b. “Du lexique aux dictionnaires en passant par la grammaire. Hommages à Chai-song Hong”, Seong Heon Lee (ed.), Paris, Classiques Garnier.
- Alain Polguère. Lexical systems: graph models of natural language lexicons. *Language Resources and Evaluation*, 43(1):41–55, March 2009.
- Igor Mel’čuk and Alain Polguère. Prédicats et quasi-prédicats sémantiques dans une perspective lexicographique. *Revue de linguistique et de didactique des langues (Lidil)*, 37:99–114, 2008.
- Alain Polguère and Igor Mel’čuk. Dérivations sémantiques et collocations dans le DiCo/LAF. *Langue française*, 150:66–83, 2006. Special issue on collocation *Collocations, corpus, dictionnaires*, edited by Peter Blumenthal and Franz J. Hausmann.
- Alain Polguère. Savoir consulter un dictionnaire, c’est bien ; savoir comment le construire, c’est mieux. *Québec français*, 134:68–70, 2004b.
- Alain Polguère. Collocations et fonctions lexicales : pour un modèle d’apprentissage. *Revue Française de Linguistique Appliquée*, série E, n° 1:117–133, 2003b. In : *Les collocations : analyse et traitement*, Francis Grossmann et Agnès Tutin (dir.), “Travaux et Recherches en Linguistique Appliquée” series, Amsterdam, De Werelt.
- Alain Polguère and Ophélie Tremblay. Qu’y a-t-il à l’intérieur de NOIX ? Ou comment décortiquer les unités lexicales. *La Lettre de l’AIRDF*, 33(2003–3):27–30, 2003.
- Alain Polguère. Étiquetage sémantique des lexies dans la base de données DiCo. *Traitement Automatique des Langues (T.a.l.)*, 44(2):39–68, 2003c.
- Alain Polguère. Une base de données lexicales du français et ses applications possibles en didactique. *Revue de linguistique et de didactique des langues (Lidil)*, 21:75–97, 2000b.
- Alain Polguère. Pour un modèle stratifié de la lexicalisation en génération de texte. *Traitement Automatique des Langues (TAL)*, 39(2):57–76, 1998a.
- Gaétane Dostie, Igor Mel’čuk, and Alain Polguère. Le comment et le pourquoi dans l’élaboration des entrées lexicales du Dictionnaire Explicatif et Combinatoire du Français Contemporain : REPROCHER, REPROCHE et IRRÉPROCHABLE. *International Journal of Lexicography*, 5(3): 165–198, 1992. Oxford UK, Oxford University Press.
- Eli Goldberg, Richard I. Kittredge, and Alain Polguère. Computer Generation of Marine Weather Forecast Text. *Journal of Atmospheric and Oceanic Technology*, 5(4):473–483, 1988.
- Igor Mel’čuk and Alain Polguère. A Formal Lexicon in the Meaning-Text Theory: or How to Do Lexica with Words. *Computational Linguistics*, 13(3–4):261–275, 1987.

Papers in journals without reading committee

Alain Polguère. La Théorie Sens-Texte. *Dialangue*, 8/9:9–30, 1998b. Université du Québec à Chicoutimi

Alain Polguère. Engineering Text Generation. *La Tribune des industries de la langue et de l'information électronique*, 23/24:21–29, Paris, AUPELF–UREF, August 1996/March 1997, 1997b

Papers published in conference proceedings

Conferences with reading committee

Lidia Kolzoun, Svetlana Krylosova, and Alain Polguère. «Idut laviny odna za odnoj»: k leksikografičeskomu opisaniju russkogo i francuzskogo suščestvitel'nyx so značeniem ‘lavina’ [“One avalanche after the other:” for a lexicographic description of nouns meaning ‘avalanche’ in Russian and French]. In *Proceedings of the International Conference on Russian Studies at the University of Barcelona (MKP-Barcelona 2018)*, pages 1204–1216, Barcelona, 2018.

Mi Hyun Kim and Alain Polguère. Korean Morphological Collocations: Theoretical and Descriptive Implications. In Ruslan Mitkov, editor, *Computational and Corpus-Based Phraseology (Second International Conference, Europhras 2017 London, UK, November 13–14, 2017 Proceedings)*, volume 10596 of *Lecture Notes in Computer Science (LNCS)*, pages 398–411. Springer, Berlin/Heidelberg, 2017.

Francesca Inghrosso and Alain Polguère. How Terms Meet in Small-World Lexical Networks: The Case of Chemistry Terminology. In Thierry Poibeau and Pamela Faber, editors, *Proceedings of the 11th International Conference on Terminology and Artificial Intelligence (TIA 2015)*, pages 167–171, Granada, 2015. URL http://ceur-ws.org/Vol1-1495/paper_11.pdf.

Alain Polguère. Lexicon Embedded Syntax. In *Proceedings of the Third International Conference on Dependency Linguistics (Depling 2015)*, pages 2–9, Uppsala, 2015b.

Nabil Gader, Aurore Koehl, and Alain Polguère. A Lexical Network with a Morphological Model in It. In *Proceedings of the 4th Workshop on Cognitive Aspects of the Lexicon (CogALex IV)*, pages 154–165, Dublin, 2014a. Association for Computational Linguistics and Dublin City University. URL <http://www.aclweb.org/anthology/W14-4720>.

Ophélie Tremblay and Alain Polguère. Une ontologie linguistique au service de la didactique du lexique. In F. Neveu, P. Blumenthal, L. Hriba, G. Gerstenberg, J. Meinschaefer, and S. Prévost, editors, *Actes du 4^e Congrès Mondial de Linguistique Française (CMLF 2014)*, pages 1173–1188, Berlin, 19–23 July 2014. Institut de Linguistique Française (ILF), EDP Sciences.

Alain Polguère. Principes de modélisation systémique des réseaux lexicaux. In Brigitte Bigi, editor, *Proceedings of TALN 2014 (Volume 1: Long Papers)*, pages 79–90, Marseille, 2014b. Association pour le Traitement Automatique des Langues. URL <http://www.aclweb.org/anthology/F14-1008>.

Nabil Gader, Sandrine Ollinger, and Alain Polguère. One Lexicon, Two Structures: So What Gives? In Heili Orav, Christiane D. Fellbaum, and Piek Vossen, editors, *Proceedings of the Seventh Global Wordnet Conference (GWC2014)*, pages 163–171, Tartu (Estonia), 25–29

January 2014b. Global WordNet Association. URL <http://www.aclweb.org/anthology/W14-0122>.

Dorota Sikora and Alain Polguère. Comment tisser son réseau phraséologique dans l'apprentissage d'une langue seconde. In *Livret des résumés du colloque "1^{res} rencontres phraséologiques : des collocations aux séquences figées"*, pages 17–19, Grenoble, 13–15 November 2013.

Candice Delaite and Alain Polguère. Sex-Based Nominal Pairs in the French Lexical Network: It's Not What You Think. In Valentina Apresjan, Boris Iomdin, and Ekaterina Ageeva, editors, *Proceedings of the 6th International Conference on Meaning-Text Theory (MTT'13)*, pages 29–40, Prague, 2013a. Republished in *Wiener Slawistischer Almanach*, Sonderband 85 (2013).

Nabil Gader, Veronika Lux-Pogodalla, and Alain Polguère. Hand-Crafting a Lexical Network With a Knowledge-Based Graph Editor. In *Proceedings of the Third Workshop on Cognitive Aspects of the Lexicon (CogALex III)*, pages 109–125, Mumbai, 15 décembre 2012. The COLING 2012 Organizing Committee.

Alain Polguère. Like a Lexicographer Weaving Her Lexical Network. In *Proceedings of the Third Workshop on Cognitive Aspects of the Lexicon (CogALex III)*, pages 1–3, Mumbai, 15 décembre 2012d. The COLING 2012 Organizing Committee. Résumé de conférence invitée.

Veronika Lux-Pogodalla and Alain Polguère. Construction of a French Lexical Network: Methodological Issues. In *Proceedings of the First International Workshop on Lexical Resources, WoLeR 2011. An ESSLLI 2011 Workshop*, pages 54–61, Ljubljana, Slovenia, August 1–5 2011.

Geneviève Fléchon, Paolo Frassi, and Alain Polguère. Les pragmatèmes ont-ils un charme indéfinissable ? In *Books of Abstracts of "Lexis: The Study of Lexicon across Cultural Identities and Textual Genres"*, pages 37–38, Verona, 11–13 November 2010, 2010.

Évelyne Arbour and Alain Polguère. Une approche lexicographique de l'identification des dépendances nominales régies. Conference abstract for *ComplémentationS*, Santiago de Compostela, 20–23 October 2010.

Jasmina Milićević and Alain Polguère. Ambivalence sémantique des noms de communication langagière du français. In F. Neveu, V. Muni Toke, J. Durand, T. Klingler, L. Mondada, and S. Prévost, editors, *Actes de la section "Lexique et morphologie" du 2^e Congrès Mondial de Linguistique Française (CMLF'10)*, pages 1029–1050, New Orleans, 12–15 July 2010. Institut de Linguistique Française (ILF).

Lucie Barque, Alexis Nasr, and Alain Polguère. From the Definitions of the *Trésor de la Langue Française* To a Semantic Database of the French Language. In Anne Dykstra and Tanneke Schoonheim, editors, *Proceedings of the XIV Euralex International Congress*, pages 245–252, Leeuwarden (Pays-Bas), 6–10 juillet 2010, 2010. Fryske Akademy.

Alain Polguère. Approche lexicaliste de la terminologie grammaticale. In *Actes du colloque international "Enseigner la grammaire en francophonie"*, Toulouse, 16–18 February 2010, 2010.

Lucie Barque and Alain Polguère. Structuration et balisage sémantique des définitions du *Trésor de la Langue Française informatisé* (TLFi). In *Proceedings of the Fourth International Conference on Meaning-Text Theory (MTT'09)*, pages 35–45, Montréal, 16–18 juin 2009.

Sophie Comeau, Alain Polguère, Jacqueline Bourdeau, Anne-Laure Jousse, Sara-Anne Leblanc, Pascale Lefrançois, and Ophélie Tremblay. An Experimental Approach to the Extraction of Lexicographic Abilities. In *Actes du 32^e Colloque annuel de l'Association de linguistique des provinces atlantiques (ALPA'08)*, page 13, Halifax, 14–15 novembre 2008. ALPA/APLA.

Alain Polguère. Pour un transfert des savoirs lexicographiques. In *Actes de la section "Lexique" du Congrès Mondial de Linguistique Française (CMLF'08)*, pages 1265–1273, Paris, 9–12 July 2008, 2008b.

Alain Polguère. La lexicographie explicative et combinatoire à l'épreuve de l'informatisation. In *Lexicographie et informatique. Bilan et perspectives*, Pré-actes du Colloque international à l'occasion du 50^e anniversaire du lancement du projet du Trésor de la Langue Française, pages 119–128, Nancy, 23–25 janvier 2008a. ATILF.

Alain Polguère. Lessons from the *Lexique actif du français*. In Kim Gerdes, Tilmann Reuther, and Leo Wanner, editors, *Meaning-Text Theory 2007. Proceedings of the Third International Conference on the Meaning Text Theory, Klagenfurt, May 20–24, 2007*, Wiener Slawistischer Almanach Sonderband 69, pages 397–405, München–Wien, 2007c.

Alain Polguère. Is "Meaning-Text Generative Lexicon" a Swearword? In *Proceedings of the Fourth International Workshop on Generative Approaches to the Lexicon (GL'2007)*, Paris, 10–11 mai 2007d.

Alain Polguère. Structural Properties of Lexical Systems: Monolingual and Multilingual Perspectives. In *Proceedings of the Workshop on Multilingual Language Resources and Interoperability (COLING/ACL 2006)*, pages 50–59, Sydney, 23 juillet 2006. Association for Computational Linguistics.

Lidija Iordanskaja and Alain Polguère. Hooking up syntagmatic lexical functions to lexicographic definitions. In *Proceedings of the Second International Conference on the Meaning Text Theory (MTT'2005)*, pages 176–186, Moscou, 23–25 juin 2005.

Jacques Steinlin, Sylvain Kahane, and Alain Polguère. Compiling a "classical" explanatory combinatorial lexicographic description into a relational database. In *Proceedings of the Second International Conference on the Meaning Text Theory (MTT'2005)*, pages 477–485, Moscou, 2005.

Lucie Barque and Alain Polguère. Application du métalangage définitionnel de la BDéf au traitement formel de la polysémie. In *Actes de TALN 2005*, volume 1, pages 391–396, Dourdan (France), 6–10 juin 2005.

Jacques Steinlin, Sylvain Kahane, Alain Polguère, and Adil El Ghali. De l'article lexicographique à la modélisation objet du dictionnaire et des liens lexicaux. In *Proceedings of EURALEX'2004*, pages 177–186, Lorient (France), 6–10 juillet 2004.

Joel Altman and Alain Polguère. La BDéf : base de définitions dérivée du *Dictionnaire explicatif et combinatoire*. In *Proceedings of the First international conference on the Meaning Text Theory (MTT'2003)*, pages 43–54, Paris, 16–18 juin 2003.

Alain Polguère. La paraphrase comme outil pédagogique de modélisation des liens lexicaux. In *Actes du Colloque Enseignement-Apprentissage du Lexique*, page 49, Université Stendhal Grenoble 3, Grenoble, 13–15 mars 2003d.

Alain Polguère. Modélisation des liens lexicaux au moyen des fonctions lexicales. In *Actes de la neuvième conférence annuelle sur le traitement automatique des langues naturelles (TALN'2002)*, volume 2, pages 37–60, Nancy, 24–27 juin 2002b.

Sylvain Kahane and Alain Polguère. Formal Foundation of Lexical Functions. In *Proceedings of "COLLOCATION: Computational Extraction, Analysis and Exploitation"*, 39th Annual Meeting and 10th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics, pages 8–15, Toulouse, 7 July 2001.

Sylvain Kahane and Alain Polguère. Un langage formel d'encodage des fonctions lexicales et son application à la modélisation des collocations. In *Actes de la journée d'études de l'ATALA sur la collocation du samedi 13 janvier 2001*, Rapport de Recherche n° 00.13, pages 15–18, Nantes, 2000. IRIN, Université de Nantes.

Alain Polguère. Towards a theoretically-motivated general public dictionary of semantic derivations and collocations for French. In *Proceedings of EURALEX'2000*, pages 517–527, Stuttgart, 2000a.

Alain Polguère. A “natural” lexicalization model for language generation. In *Proceedings of the 4th Symposium on Natural Language Processing (SNLP'2000)*, pages 37–50, Chiangmai (Thaïlande), 2000c.

Alain Polguère. Une modélisation Sens-Texte de la lexicalisation en génération de texte. In *Actes de la 5^e conférence annuelle sur le traitement automatique des langues naturelles (TALN'1998)*, pages 62–71, Paris, 10–12 juin 1998c.

Alain Polguère. Constructing Semantic Tagsets. In *Proceedings of the Workshop "Tagging Text with Lexical Semantics: Why, What, and How?"*, page 92, Washington, 4–5 avril 1997c. En conjonction avec 5th Conference on Applied Natural Language Processing, organisée par Association for Computational Linguistics (ACL), descriptif de session.

Min Li Chee and Alain Polguère. A Model for Applying Text Generation Techniques to First Language Studies. In D. Jonassen & G. McCalla, editor, *Proceedings of the International Conference on Computers in Education (ICCE'95)*, pages 388–395, Singapour, 1995a.

Richard Kittredge, Eli Goldberg, Myunghee Kim, and Alain Polguère. Sublanguage Engineering in the FoG System (Poster paper). In *Proceedings of the Fourth Conference on Applied Natural Language Processing*, pages 215–216, Stuttgart, 1994. Association for Computational Linguistics. doi: 10.3115/974358.974416. URL <http://www.aclweb.org/anthology/A94-1047>.

Ngai-lai Cheng and Alain Polguère. The DiCo Approach to Computational Lexicography and Its Applicability to Chinese. In *Proceedings of the 2nd Natural Language Processing Pacific Rim Symposium*, pages 292–301, Fukuoka (Japon), 1993.

Alain Polguère. Remarks on Meaning-Text semantic networks. In K. Haenelt & L. Wanner, editor, *Proceedings of the International Workshop on The Meaning-Text Theory*, Arbeitspapiere der GMD 671, pages 99–108, Darmstadt (Allemagne), 1992b. GMD-MBH.

Lidija Iordanskaja, Myunghee Kim, and Alain Polguère. Some Procedural Problems in the Implementation of Lexical Functions. In K. Haenelt & L. Wanner, editor, *Proceedings of the International Workshop on The Meaning-Text Theory*, Arbeitspapiere der GMD 671, pages 197–205, Darmstadt (Allemagne), 1992b. GMD-MBH.

Lidija Iordanskaja, Myunghee Kim, Richard Kittredge, Benoît Lavoie, and Alain Polguère. Generation of Extended Bilingual Statistical Reports. In *Proceedings of the 14th International Conference on Computational Linguistics (COLING'92)*, volume 3, pages 1019–1023, Nantes, 1992a. doi: 10.3115/993079.993120.

Martha Palmer and Alain Polguère. A Computational Perspective on the Lexical Analysis of BREAK. In *Proceedings of the 2nd Seminar on Computational Lexical Semantics*, pages 145–156, Toulouse, 1992.

Alain Polguère. Everything has not been said about interlinguæ: the case of multi-lingual text generation systems. In *Proceedings of the 1st Natural Language Pacific Rim Symposium*, pages 314–320, Singapour, 1991.

Richard Kittredge and Alain Polguère. Generating Extended Bilingual Texts from Application Knowledge Bases. In *Proceedings of the International Workshop on Fundamental Research for the Future Generation of Natural Language Processing*, pages 147–160, Kyoto, 1991a.

Richard Kittredge and Alain Polguère. Dependency Grammars for Bilingual Text Generation: Inside FoG's Stratificational Models. In *Proceedings of the International Conference on Current Issues in Computational Linguistics*, pages 318–330, Penang (Malaisie), 1991b.

Laurent Bourbeau, Denis Carcagno, Eli Goldberg, Richard Kittredge, and Alain Polguère. Bilingual Generation of Weather Forecasts in an Operations Environment. In *Proceedings of the 13th International Conference on Computational Linguistics (COLING'90)*, volume 3, pages 318–320, Helsinki, 1990.

Igor Mel'čuk and Alain Polguère. Aspects of the Implementation of the Meaning-Text Model for English Text Generation. In *Proceedings of the Dynamic Text Conference*, pages 178–181, Toronto, 1989.

Richard Kittredge, Lidija Iordanskaja, and Alain Polguère. Lexical Selection and Paraphrase in a Meaning-Text Generation Model. In *Proceedings of the 4th International Workshop on Language Generation*, 21 pages, Catalina Island (É.-U.), 1988.

Lidija Iordanskaja and Alain Polguère. Semantic Processing for Text Generation. In *Proceedings of the 1st International Computer Science Conference*, pages 310–318, Hong Kong, 1988.

Lidija Iordanskaja, Richard Kittredge, and Alain Polguère. Implementing a Meaning-Text Model for Language Generation. In *Proceedings of the 12th International Conference on Computational Linguistics (COLING'88)*, Annexe III, 4 pages, Budapest, 1988a.

Lidija Iordanskaja, Richard Kittredge, and Alain Polguère. Multi-lingual Generation and the Meaning-Text Theory. In *Proceedings of the 2nd International Conference on Theoretical and Methodological Issues in Machine Translation*, Pittsburgh, 1988b.

Richard Kittredge, Alain Polguère, and Eli Goldberg. Synthesizing Weather Forecasts from Formatted Data. In *Proceedings of the 11th International Conference on Computational Linguistics (COLING'86)*, pages 563–565, Bonn, 1986a.

Richard Kittredge, Alain Polguère, and Eli Goldberg. Natural Language Synthesis: An Application to Marine Weather Forecasts. In *Proceedings of the 6th Canadian Conference on Artificial Intelligence*, pages 67–70, Montréal, 1986b.

Conferences without reading committee

Alain Polguère. Structure de graphe de la base lexicale DiCo. In *Actes du Colloque Bases de données lexicales : construction et applications (BDL-CA)*, pages 13–27, Université de Montréal, Montréal, 23 avril 2007e.

Gilles Sérasset and Alain Polguère. Outils pour lexicographes : application à la lexicologie explicative et combinatoire. In *Proceedings of RIAO'97*, pages 701–708, Montréal, 1997.

Forewords, book reviews

Alain Polguère. Préface : Le français vu par de deux Russes. In *Le mot français dans le lexique et dans la phrase* [Auteurs : Lidija Iordanskaja et Igor Mel'čuk], pages 9–10. Hermann, Paris, 2017.

Alain Polguère. Compte rendu : *Computer-Aided Translation Technology: A Practical Introduction*. *Meta*, 48(3):453–455, 2003e.

Serge Larochelle, Guy Lapalme, Daniel Laurier, Isabelle Peretz, and Alain Polguère. Le premier vocabulaire de sciences cognitives en langue française. *Revue canadienne de psychologie expérimentale*, 53(2):194–200, 1999.

Alain Polguère. Book notice: “Lexiques-grammaires comparés en français : actes du colloque international de Montréal (3–5 juin 1992)”. *Language*, 74(2):448, 1998d.

Alain Polguère. Book review: “Electric Word”. *Journal of Pragmatics*, 28:398–404, 1997d.

Alain Polguère. Book review: “Surface Compositional Grammar”. *Computational Linguistics*, 12(1):39–40, 1986.

Course notes, theses, technical reports

Sandrine Ollinger and Alain Polguère. Distribution des Systèmes Lexicaux. Version 1.0 [Distribution of Lexical Systems. Version 1.0]. Technical report, ATILF CNRS, 20 pages, Nancy, 2017.

Veronika Lux-Pogodalla and Alain Polguère. Méthodes pour l'étude du lexique – Mémos [Methods for the study of the lexicon – Memos]. Technical report, ATILF, CNRS & Université de Lorraine, Nancy, 2017

Candice Delaite and Alain Polguère. Mémo RLF. Traitement lexicographique des correspondances $N_{\text{masc}} \sim N_{\text{fém}}$ en français : la réponse du berger à la bergère. Technical report, RELIEF/RLF project, ATILF CNRS, 10 pages, Nancy, 2013b.

Alain Polguère. Mémo RLF. Norme de qualité pour la publication d'un vocable. Technical report, Projet RELIEF/RLF, ATILF CNRS, 6 pages, Nancy, 2012b.

Lucie Barque and Alain Polguère. *Guide des annotateurs pour la structuration des définitions du TLFi. Projet Defniens – version 2*. Technical report, LDI Paris 13 & ATILF CNRS, 30 pages, Paris & Nancy, 2012.

Jean-Luc Benoit, Veronika Lux-Pogodalla, and Alain Polguère. Mémo RLF. Exemples lexicographiques. Technical report, Projet RELIEF/RLF, ATILF CNRS, 8 pages, Nancy, 2011.

Alain Polguère. Mémo RLF. Traitement lexicographique des formes *se V*. Technical report, Projet RELIEF/RLF, ATILF CNRS, 4 pages, Nancy, 2011c.

Alain Polguère. Mémo RLF. Étapes dans la rédaction d'une entrée de vocable. Technical report, Projet RELIEF/RLF, ATILF CNRS, 9 pages, Nancy, 2011d.

Anne-Laure Jousse and Alain Polguère. *Le DiCo et sa version DiCouèbe. Document descriptif et manuel d'utilisation*. Technical report, Département de linguistique et de traduction, Université de Montréal, 41 pages, 2005.

Alain Polguère. *Atelier de programmation linguistique : Introduction à la programmation linguistique en Prolog*. Technical report, manuel de cours photocopié, Département de linguistique et de traduction, Université de Montréal, 80 pages, 2004c.

Alain Polguère. *Notions de base en lexicologie*. Technical report, manuel de cours photocopié, Département de linguistique et de traduction, Université de Montréal, 218 pages plus index, 2002c.

Min Li Chee and Alain Polguère. *Application of Computer Text Generation Techniques to English Language Studies (Final Research Report, Multi-disciplinary project RP920046)*. Technical report, Department of English Language and Literature, National University of Singapore, 76 pages, 1995b.

Alain Polguère. *The DiCo Editor User's Manual (ÉDiCo, version 1.0)*. Technical report, documentation technique du programme ÉDiCo, Department of English language and literature, National University of Singapore, 42 pages, 1994.

Alain Polguère. *FoG-Public's Text Planner*. Technical report, CoGenTex Inc., Montréal, 46 pages, 1993.

Lidija Iordanskaja, Richard Kittredge, and Alain Polguère. *Text Planning for the LFS System*. Technical report, CoGenTex Inc., Montréal, 30 pages, 1991b.

Lidija Iordanskaja and Alain Polguère. *Linguistic Model for the LFS System*. Technical report, CoGenTex Inc., Montréal, 25 pages, 1991.

Richard Kittredge and Alain Polguère. *Bilingual Synthesis of Statistical Reports: A Demonstration of the Feasibility of Applying Text Generation Techniques to Reporting from Statistical Databases*. Technical report, CoGenTex Inc., Montréal, 25 pages, 1990.

Alain Polguère. *Structuration et mise en jeu procédurale d'un modèle linguistique déclaratif dans un cadre de génération de texte*. PhD thesis, Département de linguistique et philologie, Université de Montréal, Montréal, janvier 1990a.

Alain Polguère. *Interlinguæ for Multi-Lingual Text Generation Systems*. Technical report, CoGenTex Inc., Montréal, 20 pages, 1990b.

Laurent Bourbeau, Denis Carcagno, Richard Kittredge, and Alain Polguère. *Text Synthesis for Marine Weather Forecast*. Technical report, Odyssey Research Associates, Inc. (ORA), Outremont (Québec), 1989a.

Laurent Bourbeau, Denis Carcagno, Richard Kittredge, and Alain Polguère. *English and French Marine Forecasts Generated by FOG-89 System (FOG-89 - Release 1.0)*. Technical report, Odyssey Research Associates, Inc. (ORA), Montréal, 1989b.

Alain Polguère. *Grammatical and lexical formalisms in FoG-89: Part of the system documentation (Rapport Final pour Environnement Canada)*. Technical report, Odyssey Research Associates, Inc. (ORA), Montréal, 1989.

Alain Polguère. *A Dependency Grammar for Marine Weather Forecasts (Rapport Technique pour Environnement Canada)*. Technical report, Odyssey Research Associates, Inc. (ORA), Outremont (Québec), 1988a.

Alain Polguère. *GOSSIP Project—The Meaning-Text Component of GOSSIP (Description of the programs)*. Technical report, Odyssey Research Associates, Inc. (ORA), Outremont (Québec), 1988b.

Alain Polguère, Laurent Bourbeau, and Richard Kittredge. *RAREAS-2: Bilingual Synthesis of Arctic Marine Forecasts (Final Report)*. Technical report, Odyssey Research Associates, Inc. (ORA), Outremont (Québec), 1987.

Alain Polguère. *Programmation logique des interfaces langue naturelle*. Technical report, CGE-Laboratoires de Marcoussis, Marcoussis (France), 1984.

Non-scientific writing

Note written at the invitation of *L'Autre Forum*, journal of the teaching staff union of the Université de Montréal—special issue in commemoration of the University's 125th birthday:

Alain Polguère. Fenêtres sur cours. *L'Autre Forum*, 9(1):8, 2004d.